



「印章（印鑑）」一个有可能失去您的全财产！

在您盖印章之前、请您慎重考虑印鉴的使用方法

在世界里、有少数文化，其中一个就是「印鉴」。刚开始对于这名词无法理解的人，应该为数不少。虽然方便、但也是非常危险的印鉴文化，在这里、我们将了解正确的知识，请安心的活用。

★日本是「印鉴」社会

在日本开始过新生活时，各种书类上、必须盖上「印鉴」而感到不知所措。市役所以及公司单位、银行等，填写完书类后，一定会被说「请盖上印章」。「印章」在日本和签名一样，有同样的效用。如果是签名、想要确认是否是本人实际的署名，调查笔迹、即可知晓；印鉴的情况是、如果谁使用了您的印鉴，只要是您填写的书类、盖上您的印鉴，就表示您同意您填写的书类。所以、重要的印鉴，必须隐秘的保管妥当。常有人习惯把印鉴放置于玄关、这是不对的。请把重要的印鉴放置在隐秘处，不要让他人知道。

★有这么多的印鉴种类

您听过「承认印」以及「实印」这样说法吗？「承认印」。例如、宅急便受取包裹时等，一般日常生活所使用的印章。另外、「实印」、此印鉴是在市役所申请登录（印鉴登录），这是您真正的印鉴、且经过登录的印鉴。（实印比承认印还高级？并不是这个意思。即使是便宜的印章，在市役所登录，就是实印）。在平常使用实印的机会不多，但是、设立公司单位，购买大件物品等、签订契约时，是须要实印的。

实印是一个人一个印章，办理登录。即使是家族，也不能共用一个实印。市役所办理登录后，将发行「印鉴卡」这样的卡片。下一回在市役所，提示此卡、将发行给予「印鉴证明书」。之前说明签订重要契约等，须要实印时，请在盖上印章的书类里，附上「印鉴证明书」。印鉴证明书的影印本里，有您的名字、地址、出生年月日，一种代替身分证的书类。但是、并不一定非要实印，通常有承认印即可。

因为外国人不了解印章的用法，遭受过灾难的人，为数不少。最常听到的是、和日本人男性结婚的外国籍女性，结婚时、先生给了婚姻申请的书类连同「离婚申请书」，并且提及必须盖上印章，后来没有经过太太同意，私自提出了离婚申请书。

www.ficec.jp/foreign/

●「インフォメーションふじみの」の网页可阅览到各种记事。

不懂日语，在书类的内容不明白情况下、盖上了印章，后果将不堪设想；在盖印章时，请务必注意，不然、将可能发生重大的错无。

- 印鉴的种类 ■ 实印・・・在役所登录的印鉴
- 银行印・・・银行办理申请时使用的印鉴
 - 承认印・・・实印以外的印鉴
 - 拇印・・・手指的前端沾上印泥，留下指纹的方法
 - 签字打圈・・・自己的签名部份打圈的方法



● 日本語教室「端午节」的通知

每周星期四 10 点开始的本中心日本語教室。在 5 月的活动，将给予通知。5 月 5 日是「端午节」是男孩子的节日。继 3 月 3 日的「ひなまつり」之后的节日，现在是庆祝孩子健康成长的一种行事。在此日本語教室将准备美味料理，来庆祝日本的传统行事。请务必大家邀请朋友一起参加此活动。

- ★ 时间 5 月 7 日（星期四）11:30～
- ★ 地点 ふじみの国際交流中心
- ★ 费用 免费

● 募集母国語の翻訳者

ふじみの国際交流中心、针对各国给予正确又快又新鲜的生活情报。而翻译这份情报的翻译人员，目前处于不足的情况。募集把日本語翻译成母国語的翻译人员。内容是本中心的情报「インフォメーションふじみの」以及役所的生活情报等。能提供帮助者，请与「ふじみの国際交流中心」的長谷川连絡。我们等着您的协助。

★ 电话 049-256-4290

麻疹(はしか)的
预防接种对象，
请勿忘记！

麻疹、因滤过性病毒而传染的一种病。也有可能引起脑炎以及肺炎等其他的并发症。甚至导致死亡的可怕传染病。

4 月至 6 月是「麻疹预防接种月间」。预防麻疹、只有预防接种是上策。定期的预防接种对象可接受免费接种，请务必定期预防接种。

● 定期的预防接种对象者 第一期 1 岁幼儿（生后 12 个月至未满 24 个月的幼儿） 第二期 5~6 岁的儿童（小学入学前的 1 年间） 第三期 年度内满 13 岁者（相当中学 1 年级） 第四期 年度内满 18 岁者（相当高中 3 年级）。

详细情形、请向各市町的保险中心等洽询。

援助育儿，将
支付特别补
助金

援助育儿、将支付特别补助金。为了减少多子家庭的育儿负担，对于第二个小孩以后，将支付补助金，一个人的补助金是 3 万 6 千日元。

符合此条件的家庭，役所将寄送有关书类资料，请正确的填写、办理申请手续。有关电话的咨询，为防止事故发生，将不实施；请直接与服务窗口的

「子育て支援課」洽询。外国籍市民也一样、可接受此福祉，拥有外国人登录原票的正规登录者。短期的居留者不在此条件中。

www.ficec.jp/living/

● 本中心的网页、登载着 6 个国家语言的生活指南。